

太古週日家+賞系列 SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES

PETER & THE WOLF

AND MORE

彼得與狼...及更多



14 MAY 2017 Sun 3pm

香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

余隆 Yu Long
首席客席指揮 Principal Guest Conductor

Your
HKPhil

梵志登 · 音樂總監
Jaap van Zweden, Music Director

hkphil.org

總代理 General Agent



柏斯琴行
PARSONS MUSIC



四百多年德國製琴精髓集於此
Premium Pianos from Germany

GROTRIAN

WILH. STEINBERG
WST

Fine pianos. Made in Germany.
Since 1877.

1849
SEILER
— Germany 1849 —

WILH. STEINBERG Signature
130黑色/IQ28-系列鋼琴型號特設

白金卡優惠

\$12,000



Grotrian pianos,
established in Germany since 1835

www.grotrian.de

www.wilhsteinberg.de

www.seiler-pianos.de

www.parsonsmusic.com



PETER & THE WOLF

AND MORE

彼得與狼...及更多



PROKOFIEV
-25'

浦羅哥菲夫：《彼得與狼》
Peter and the Wolf

P. 8

SAINT-SAËNS
-21'

聖桑：《動物嘉年華》
The Carnival of the Animals

P. 9

BRITTEN
-18'

布烈頓：《青少年管弦樂隊指南》
The Young Person's Guide to the Orchestra

P. 10



找不同 Spot the Difference

P. 12

如何向孩子介紹古典音樂

P. 14

How to introduce classical music to kids?

謝拉特·莎朗嘉，指揮
Gerard Salonga, conductor

P. 16

周樂娉、周樂婷，鋼琴

P. 17

Chau Lok-ping & Chau Lok-ting, piano

朱薰，旁述

P. 18

Chu Fun, narrator



香港管弦樂團特別鳴謝李百強先生和李正欣女士為《動物嘉年華》新撰中英詩文。

A special thanks to Mr Patrick P Lee and Ms Joanna C Lee for composing new Chinese poems and English prose poems for *The Carnival of the Animals*.



請勿飲食
No eating or drinking



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording
or filming



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to
a minimum during
the performance



請留待整首樂曲完結後
才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請於完場後放回
場地入口以便回收
If you don't wish to take this printed
programme home, please return it to
the admission point for recycling



Your

HKPh

你的香港管弦樂

7

個音樂會系列
concert series

29

套音樂會節目
concert
programmes

57

場主要音樂會
mainstage
concerts

100

多於 more than
套外展及教育
活動接觸多於
40,000 名師生
education and
outreach activities
for 40,000 students
and teachers

96

位港樂樂師
orchestra
members



"van Zweden has taken the HK Phil to a new level, one that neither the musicians nor their fans knew existed."

Time Out Hong Kong

"(van Zweden) takes the HK Phil to the next level. It is not only a blessing to the HK Phil but also to all fans in Hong Kong."

Ming Pao Daily News

"HK Phil, a Hong Kong Orchestra that we are proud of"

Audiotechnique

"Today's HK Phil is absolutely world-class!"

De Telegraaf

hkph

樂季 2016/17 SEASON

10

位香港音樂家
Hong Kong
artists

4

位新晉香港作曲家
emerging Hong
Kong composers

16

場由梵志登指揮
的音樂會
HK Phil concerts
conducted by
Jaap van Zweden

第
43RD

個樂季
season

每年

200K

個心靈被我們的
音樂觸動
people reached
annually



il.org

「今天的港樂團
絕對是世界水準！」

黃牧

「整個演出散發著
唯美般的光彩」

周凡夫
《大公報》

「香港人
引以為傲的
樂團」

張灼祥
《星島日報》

「登峰造極……
(梵志登) 領導港樂
更上一層樓，不僅
是港樂也是香港所有
樂迷之福。」

李歐梵
《明報》



IT TAKES YOU TO MAKE THE ORCHESTRA GREAT

你 成就傑出非凡的港樂

現時港樂近四分一營運成本是依靠各位熱愛港樂的朋友和贊助機構的捐助。款項不僅支持我們為你送上精彩的音樂會，更讓我們實踐使命，提供創作及演出平台予本地音樂家，推行各項教育及外展計劃，並為觀眾及青少年聽眾舉辦音樂會前講座與公開綵排，令更多人喜愛和欣賞音樂。

不論捐款多寡，我們都需要你的慷慨支持，繼續精益求精。

We are truly thankful for the support of our wonderful donors and sponsors. This support covers one quarter of the costs of putting on the concerts you love. It enables us to maintain the highest standard within the orchestra and present the most vibrant programmes. It also helps us realise our commitment to the community including a commission platform for local composers, projects reaching out to schools and communities, open rehearsals for young audiences and pre-concert talks to deepen engagement.

Every donation of every size helps—your gift is essential.

捐款查詢 DONATION ENQUIRIES

www.hkphil.org/give

2721 2030 | development@hkphil.org

香港管弦樂團「常年經費」及「學生票資助基金」捐款表格
HK PHIL—ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND REPLY FORM

本人/本公司現捐款予

I AM/OUR COMPANY IS PLEASED TO DONATE AN ONE-OFF DONATION TO:

「常年經費」 Annual Fund

HK\$5,000 HK\$10,000
 捐款為港幣 Donation amount
HK\$ _____

「學生票資助基金」 Student Ticket Fund

HK\$5,000 HK\$10,000
 捐款為港幣 Donation amount
HK\$ _____

請以正楷填寫 Please fill in the following in BLOCK LETTERS

姓名 (先生/太太/女士/教授/博士) Name (Mr./Mrs./Ms./Prof./Dr.)

港樂會會員編號 (如有) 公司名稱 Company name
Club Bravo number (If applicable)

地址 Address

電話 Telephone 電郵 Email 收據抬頭 Name on receipt

鳴謝為 Acknowledge as 無名氏 Anonymous

(中文)

(English)

如閣下不欲接收有關推廣及宣傳產品，請加上剔號。If you do not wish to receive any future marketing and promotional information from us, please check this box.

捐款方式 DONATION METHOD

支票 CHEQUE (抬頭請寫「香港管弦協會」)

Payable to: 'The Hong Kong Philharmonic Society Ltd.')

請將填妥的捐款表格連同支票寄回香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓
Please mail the completed form with cheque to Level 8, Administration
Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

銀行匯款 BANK TRANSFER (請附上轉賬記錄 Please attach the deposit slip)

戶口名稱 Account name: The Hong Kong Philharmonic Society Limited

戶口號碼 Account number: 004-002-221554-001

銀行名稱 Bank name: The Hong Kong & Shanghai Banking Corporation Ltd.

銀行地址 Bank address: No. 1 Queen's Road Central Hong Kong

匯款代碼 Swift code: HSBCHKHKKH

信用卡 CREDIT CARD

American Express MasterCard VISA

請在我的信用卡戶口記賬

Please debit my
credit card account with

HK\$ _____

信用卡號碼 Credit card number

持卡人姓名 Cardholder's name

發卡銀行 Issuing bank
(只適用於 For MasterCard/VISA)

有效期至 Valid until (MM/YY)

日期 Date

簽署 Signature



弦
諾



太古週日家+賞系列 SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES

PETER & THE WOLF

AND MORE

彼得與狼...及更多

作曲家約翰威廉斯曾經說，管弦樂團是西方文明一項很偉大的藝術發明。不同樂器所蕩起的空氣流動，於我們體內所牽動的心理和情緒反響，是其他藝術媒介無法比擬的。

在今天的音樂會，我們會為你介紹這些優美的聲音，以及由這些聲音與音樂元素所引發出超越音樂的意念。你會遇上天真搗蛋的彼得、滿腹牢騷的爺爺、柔媚可愛的貓咪、左搖右擺的鴨子、活力無限的鳥兒、砰砰作響的步槍，當然還有那頭凶惡可憎的狼——統統化身為音符。

當你聽完聖桑的《動物嘉年華》，還想到有哪些描繪天籟的古典曲目？最後布烈頓的作品，會邀請大家跟隨浦賽爾的主題，來一趟管弦樂之旅，深入樂團每個部分，細味每種樂器的特質與典型用途。下次當你聽管弦樂團演奏時，不妨閉上眼猜猜是哪種樂器或哪個小組正在演奏。

希望你喜愛我們的演出，正如我們喜愛把音樂的熱忱跟你分享。

謝拉特·莎朗嘉
指揮

As composer John Williams once put it, the symphony orchestra is one of the great artistic inventions of western civilization. The way the different instruments disturb the air creates psychological and emotional responses within us unlike in any other art form.

In today's concert we will introduce you to these wonderful sounds, as well as the extra-musical ideas that these sounds and musical elements evoke. Meet Prokofiev's innocent yet mischievous Peter, grumbling grandfather, slinky cat, waddling duck, hyper-active bird, booming rifles, and of course the menacing wolf—all in musical form.

After listening to Saint-Saëns's *The Carnival of the Animals*, can you think of other classical pieces that depict the sounds of nature as well? In our final piece by Britten, we invite you to follow Henry Purcell's theme as it journeys through the different sections of the orchestra, playing variations to show us the characteristics of each instrument and how they are typically used. The next time you hear an orchestra play, close your eyes and guess which instrument or section is playing.

I hope that you will enjoy listening as much as we enjoy sharing our passion for music with you.

Gerard Salonga
Conductor



浦羅哥菲夫 《彼得與狼》，op. 67

SERGEI PROKOFIEV (1891-1953)

Peter and the Wolf, op. 67

如果你面前有一頭飢餓的大野狼，你會怎麼辦？還好香港沒有大野狼呢！

可是俄國小孩彼得所住的地方，卻有很多野狼出沒。有天，他不聽爺爺勸告，走到樹林裡散步……你猜對了！他遇上一頭飢餓的大野狼！

這首樂曲告訴大家彼得如何應付這頭猛獸：在幾位動物朋友（小鳥、貓咪和鴨子，各由不同樂器代表）幫助下，彼得制服了大野狼，並將牠送到動物園去。

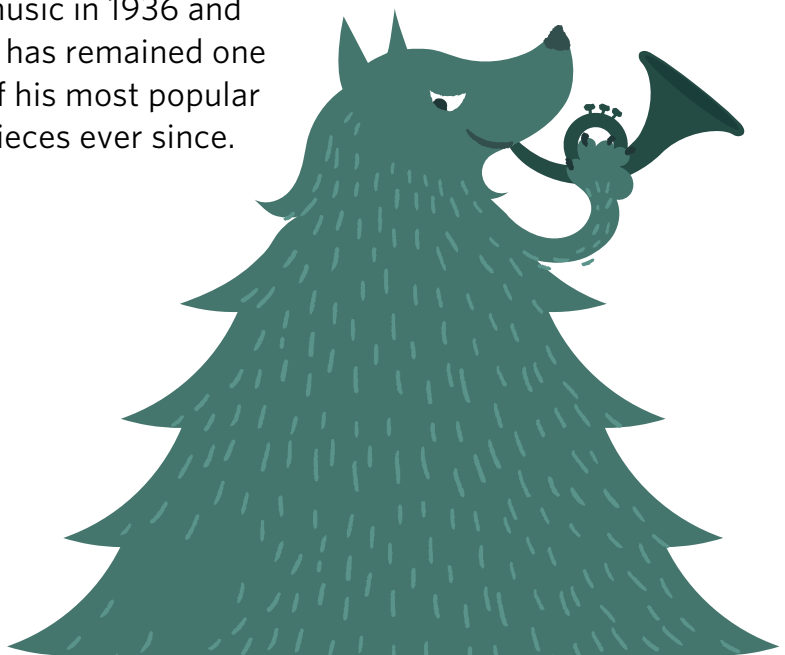
《彼得與狼》是俄國作曲家浦羅哥菲夫的作品，寫於1936年，多年來都是他最受歡迎的作品之一。

What would you do if you went out for a walk and came face to face with a wild and hungry wolf? Luckily there aren't any wild and hungry wolves in Hong Kong!

However, there were plenty where Peter lived in Russia. One day, he disobeyed his grandfather and went out for a walk in the woods where you've guessed it!—he came face to face with a wild and hungry wolf.

This music tells us what he did with the help of his animal friends—a bird, a cat and a duck. Each animal is represented by a different instrument of the orchestra. As the story unfolds, you will hear them all play their part in capturing the wolf and taking him off to the zoo.

The Russian composer Prokofiev wrote this music in 1936 and it has remained one of his most popular pieces ever since.





聖桑 《動物嘉年華》

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)

The Carnival of the Animals

剛才大家聽到彼得大搖大擺地將大野狼送到動物園。現在大家會聽到各種動物大搖大擺地走過——牠們來自另一個動物園，但那可是個具有音樂氣息的動物園呢！

一路走來，有獅子、有雞（下蛋時還會咯咯叫）、有野驢子，還有走路慢吞吞的大烏龜喔！

動物園總不能少了大象吧！這裡的大象，其實就是低音大提琴；幾隻袋鼠連蹦帶跳經過，然後是五顏六色的魚兒，在銀光閃閃的水族館裡游弋。驢子的叫聲是小提琴扮的，單簧管充當布穀鳥，鳥舍裡林林總總的「雀鳥」（木管樂器）也紛紛現身。

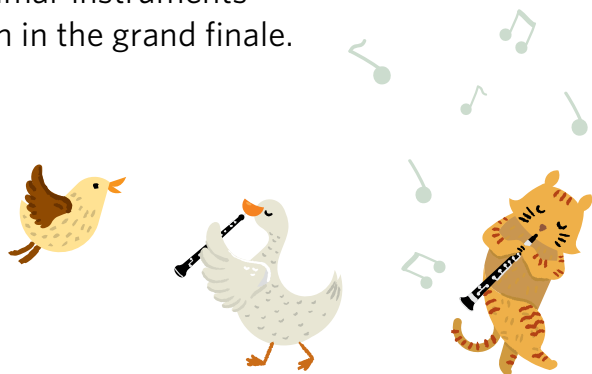
不過往後見到的動物都十分古怪！兩個鋼琴家試著彈奏音階，乾巴巴的化石是木琴扮的，大提琴裝成美麗的天鵝飄然而過。最後，所有動物（樂器）同心合力，為樂曲畫上壯麗的句號。

We heard the great procession as Peter led the wolf off to a zoo. Now we hear a grand procession of animals, but these come from a very musical zoo!

There are lions, chickens (listen to them clucking as they lay their eggs), wild asses and, walking along very slowly indeed, giant tortoises.

No zoo would be complete without elephants, which in this zoo are actually double basses. Some kangaroos jump along followed by colourful fish in their silvery aquarium. The violins follow on braying like donkeys and the clarinet pretends to be a cuckoo joined by lots of other woodwind "birds" in an aviary.

But then we have some very strange animals indeed! A pair of pianists try to play their scales, followed by the xylophone pretending to be a collection of dry fossils. Then the cello floats by pretending to be a beautiful swan, before all the animal-instruments join in the grand finale.



布烈頓 《青少年管弦樂指南》，op. 34

BENJAMIN BRITTEN (1913-1976)

The Young Person's Guide to the Orchestra, op. 34

現在是時候讓樂器做回自己，不再扮演動物了！《青少年管弦樂指南》是英國作曲家布烈頓的作品，寫於1946年，旨在突顯樂團裡各種樂器的特色。

首先，樂團全體奏出壯麗的旋律。這個旋律是三百多年前的作品，原作者也是英國人，名叫浦賽爾。接著，四個樂器組別輪流演奏，次序是木管、銅管、弦樂和敲擊樂。

個別樂器隨後逐一亮相：長笛短笛、雙簧管、單簧管、巴松管、小提琴、中提琴、大提琴、低音大提琴、豎琴、法國號、小號、伸縮號、低音號，還有敲擊樂——仔細聽聽，仔細看看啊：有定音鼓、大鼓、鈸、鈴鼓、三角鈴、小鼓、木魚、木琴、響板、鑼和樂鞭。

最後，所有樂器在舞曲似的段落（又稱「賦格」）大合奏。隨著銅管樂器再次奏起樂曲開端的壯麗旋律，樂曲也正式結束。

Now we get to hear the instruments being themselves—not pretending to be animals! The English composer Benjamin Britten wrote this piece in 1946 to show off the different instruments of an orchestra.

First we hear a magnificent tune played by the whole orchestra—this was actually written by another English composer, Henry Purcell, 300 years earlier. Then we hear each section of the orchestra—the woodwind, the brass, the strings and the percussion.

Next individual instruments are heard on their own; flute and piccolo, oboe, clarinet, bassoon, violins, violas, cellos, double basses, harp, horns, trumpets, trombones and bass tuba, and the percussion—listen (and look) out for the timpani, bass drum, cymbals, tambourine, triangle, side drum, Chinese block, xylophone, castanets, gong and whip.

Finally, all the instruments join in a final dance-like section (called a “Fugue”). At the very end the brass blast out the great tune we heard at the start of the piece.



UPPINGHAM

A UK centre for musical excellence

Uppingham offers a wealth of opportunities for excellent young musicians and a specialist Sixth Form course for those of exceptional talent and promise.

阿賓漢姆學校重視音樂成就，
為優秀的年輕音樂家提供大量機會，
另亦為出口拔萃的學生開設專屬
的優質高考課程。



To find out more please contact the Director of Music
+44 (0)1572 820696 or dom@uppingham.co.uk

找不同



這裏共有20處不同，找找看吧！





There are 20 differences in the two drawings . Can you spot them?

Spot the difference





韋爾遜
首席雙簧管
Michael Wilson
Principal Oboe

韋鈴木美矢香
第二小提琴
Miyaka Suzuki Wilson
Second Violin

如何向孩子介紹古典音樂？ How to introduce classical music to kids?

韋爾遜：港樂有不少適合孩子的音樂會可作為引子，因為他們可以親身看到長號、小號，甚至乎（在場）觸摸到。正正是這種看到樂器、近距離親近樂器的經驗讓他們感到古典音樂的生命力。不然，只是從揚聲器聽到音樂，沒啥意思。正如當你現場聽到《星球大戰》（一來是很棒的音樂，我的孩子愛煞了；二來他們可以看到長號、小號等樂器），這經驗就是無價。

美矢香：港樂的家庭音樂會一向都很成功，所以要來參與，不要錯過！

Michael: There are quite a few good concerts for children to go to. That's an introduction because they can see a trombone, or see a trumpet, or they can almost touch them. It is seeing the instruments, or being close to the instruments that's what gonna keep them alive. Otherwise, it's just something you hear coming out from a speaker and it doesn't mean anything. But if you hear *Star Wars* done live (A, it is great music for my kids as they love it; B, they actually see the French horn, trombone or trumpet), it's priceless.

Miyaka: (Our) family concerts are always great successes. So, come to those. Don't miss it!



龐樂思
首席定音鼓

James Boznos
Principal Timpani

施家蓮
短笛
Linda Suckey
Piccolo

Photos: Cheung Wai-lok

龐樂思：我個人覺得可以透過電影讓小孩認識古典音樂，因為他們看電影時聽到管弦樂，當親眼看到管弦樂團在台上演出時一定覺得很震撼。另外港樂也有一些充滿視覺元素的音樂會，例如（去年四月的）《地球冰失》音樂會，他們可以一邊看螢幕一邊聽音樂，這些都是不錯的入門。

施家蓮：週日下午的音樂會，舉行時間也很適合一家大細。

James： I personally feel that a way to bring a kid to orchestral music is through movies, because they see them and hear the orchestral music, and it must be a kind of thrill when they come to see them live on stage. And the other show we have is of visual, like *Frozen Planet* (held in April 2016). They can watch on the screen and hear the music. That's the concert that can start coming to.

Linda： The Sunday afternoon concert is good time for families and kids to come to concerts too.

想欣賞港樂家庭的完整訪問，請緊貼港樂的FB專頁。

Follow our FB page to view complete interviews with our musical families.





謝拉特·莎朗嘉 GERARD SALONGA

指揮 Conductor

- 謝拉特·莎朗嘉兼任音樂總監、指揮及編曲家，屢獲殊榮。
- 曾與不少知名的音樂人合作，包括莉亞·莎朗嘉、王力宏、張敬軒、陳潔靈、吳彤、米高·波爾及美聲男伶。
- 出生於馬尼拉，曾連續四年榮獲菲律賓藝壇最享負盛名的Aliw獎最佳音樂劇總監獎，並於2010年躋身「Aliw名人堂」。
- 現時為ABS-CBN愛樂樂團。
- 他的管弦樂改編曲曾獲世界各地的樂團演出，包括港樂、紐約流行樂團、辛辛那提普及樂團及愛爾蘭廣播電台交響樂團。
- 2016年獲港樂音樂總監梵志登委任為其中一位助理指揮。
- 曾為港樂、上海歌劇院交響樂團暨合唱團、台灣長榮交響樂團、菲律賓愛樂、曼谷交響樂團、馬來西亞愛樂、悉尼交響樂團、維多利亞管弦樂團等指揮音樂會。
- 2012年，獲菲律賓總統頒發「傑出青年」殊榮，此為菲律賓授予40歲以下傑出人士的最高非軍事榮譽。
- Gerard Salonga is a multi-awarded musical director, conductor and arranger.
- He has worked with artists such as Lea Salonga, Wang Leehom, Ivana Wong, Hins Cheung, Elisa Chan, Wu Tong, Michael Ball and Il Divo.
- Born in Manila, he has won the Aliw Award (the Philippines' top live performance award) for Best Musical Director four times, and was inducted into the Aliw Hall of Fame in 2010.
- Gerard is music director of the ABS-CBN Philharmonic Orchestra.
- As an orchestral arranger, his works have been performed by the HK Phil, as well the New York Pops, Cincinnati Pops and the RTÉ Concert Orchestra.
- In 2016 he was appointed by Maestro Jaap van Zweden to be one of the assistant conductors of the HK Phil
- He has conducted the HK Phil, Shanghai Opera House Orchestra and Chorus, The Evergreen Symphony Orchestra of Taiwan, Philippine Philharmonic, Bangkok Symphony, Malaysian Philharmonic Orchestra, Sydney Symphony Orchestra and Orchestra Victoria.
- In 2012 Gerard was honoured by the President of the Philippines as one of The Outstanding Young Men, the Philippines' highest civilian award to achievers under the age of 40.



周樂娉、周樂婷 CHOW LOK-PING & CHOW LOK-TING

鋼琴 Piano

- 孿生姊妹周樂娉與周樂婷以出眾的音樂感及演奏上的無比默契而深受賞識。
- 曾勇奪多個國際大賽的首獎，包括慕尼黑第六十四屆ARD國際音樂大賽、於奧斯陸葛利格雙鋼琴大賽、第四屆聖馬利諾國際鋼琴二重奏大賽，以及於波蘭比亞維斯托克舉行的第四屆國際鋼琴二重奏大賽（同時獲得兩個「最佳演繹獎」）。她們亦在2014年格施塔德音樂節中獲得安狄·安德荷夫曼大獎。
- 曾與巴伐利亞電台交響樂團、新蘇黎世管弦樂團及波蘭比亞韋斯托交響樂團合作，演出分別由馬卻·舒杜達及羅斯指揮。
- 曾參與的國際音樂節的演出，包括：邁亞密馬田·珍柯夫國際雙鋼琴協會的「Piano Slam」、瑞士的格施塔德音樂節、德國貝希斯坦鋼琴「青年專業音樂家」系列、波蘭音樂假期音樂節、波蘭格但斯克雙鋼琴節、第五屆廈門鼓浪嶼鋼琴節等。
- 姊妹倆於香港演藝學院開始受訓，師隨黃懿倫教授。其後赴德國漢諾威音樂媒體和戲劇學院，專修雙鋼琴演奏。
- The twins sisters Ping and Ting has gained a wide recognition of their finest musicality and the fascinating matches of sound.
- They were top prizewinners of the 64th ARD International Music Competition in Munich, the Grieg A Deux Two Piano Competition in Oslo, the 4th San Marino International Piano Duo Competition, and the 4th International Piano Duo Competition, Bialystok with two best interpretation prizes. In addition, they were awarded the “André Hoffmann” prize at the “Sommets Musicaux de Gstaad” 2014.
- The duo has collaborated with the Bavarian Radio Symphony Orchestra, the New Zurich Orchestra and the Bialystok Symphony Orchestra respectively with conductors Jun Märkl, Martin Studer and François-Xavier Roth.
- Their appearances in international music festivals included the “Piano Slam” organised by the Dranoff Two Piano Foundation in Miami, “Sommets Musicaux de Gstaad” in Switzerland, “Young Professionals” series organised by C. Bechstein in Germany, the ‘Vacations with Music’ and the Gedánsk Piano Duo Festival in Poland and the 5th Gulangyu Piano Festival in Xiamen, China.
- The twins started their musical education in the Hong Kong Academy for Performing Arts with Prof Eleanor Wong, and later pursued the duo in the Hochschule für Musik Theater und Medien Hannover in Germany.



朱薰 CHU FUN

旁述 Narrator

- 朱薰現為電台著名DJ，主持「你好嘢」及「兒童適宜」等受歡迎節目。
- 參與司儀、電影、配音及廣告工作。
- 曾出版書本《正音功》、《潮語大教訓》及《潮語新聞字》。
- Chu Fun is a renowned radio DJ, host of popular programmes including “You Are The Best” and “Kiss Kiss Kids”.
- She is involved in emceeing, dramas, films, voice acting and advertising.
- Published several best-sellers on the playful culture of Hong Kong colloquial terms.



金裝

龍鳳茶樓

Dim Sum Adventures @ Lung Fung Teahouse 2.0

Steaming hot buns,
freshly brewed tea.
We've got a table at
Lung Fung for you!

適合3歲或以上
小朋友欣賞
For aged 3
or above

門票現於
城市售票網發售
Tickets available
now at URB TIX

蝦餃仔同燒賣仔
同你坐上蒸籠時光機，
穿越時空回到 婆婆未嗰時!

特邀演出 Performer
譚玉瑛 Helen Tam

皓琴哥哥
Fei

何健哥哥
Kin



Illustration:
Helen Tam

28 - 29.7.2017 (五Fri - 六Sat) 7:45pm

30.7.2017 (日Sun) 3:00pm

元朗劇院演藝廳

Yuen Long Theatre Auditorium

\$240 \$180 \$120 \$80

4 - 5.8.2017 (五Fri - 六Sat) 7:45pm

6.8.2017 (日Sun) 3:00pm

沙田大會堂演奏廳

Sha Tin Town Hall Auditorium

\$280 \$220 \$160 \$100

憑優惠編號於城市售票網購買

正價門票即享Q折優惠!

10% discount on full-price ticket purchased
at URB TIX by entering the promotion code!

適用於\$120-\$280票價

Applicable for \$120-\$280 tickets

截止日期 Deadline: 20/6/2017

優惠編號
Promotion Code
DX2IAC

加料好玩活動 Programme Plus

點心蒸籠Party Look 創意設計比賽

Dim Sum Steamer Party Look Design Competition

下載比賽表格

Download Application Form



香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

「香港管弦樂團的《指環》四部曲，標誌著這支亞洲優秀樂團已晉成熟。」
《今日歌劇》

Photo: Cheung Wai-lok

香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過一百五十場音樂會，把音樂帶給超過二十萬名觀眾。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職，至最少2022年夏季。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師將正式成為紐約愛樂音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始被委任為首席客席指揮，任期為三年。

樂團在梵志登的領導下，正在進行眾多演出計劃，其中包括為期四年的華格納《尼伯龍的指環》旅程，以歌劇音樂會形式，每年演出一齣並灌錄整套聯篇歌劇，令港樂成為中港兩地首個演出整齣鉅著的本地樂團。港樂已完成旅程的第三部份，音樂會由拿索斯唱片進行現場錄；第一和第二部份唱片已經發行，並獲得國際上廣泛的正面評價。

同為在梵志登的領導下，港樂完成了台灣、歐洲和中國大陸的海外巡演，更於2017年4至5月期間完成亞洲五城（首爾、大阪、新加坡、墨爾本、悉尼）巡演之旅，以慶祝香港特區成立二十週年。

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：馬友友、阿殊堅納西、

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. The Orchestra presents more than 150 concerts over a 44-week season and attracts more than 200,000 music lovers annually.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, has been the Orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season, a position he will continue to hold until at least 2022. In addition, Maestro van Zweden will also be the next Music Director of the New York Philharmonic starting with the 2018/19 season.

Yu Long was appointed Principal Guest Conductor with the HK Phil for a three-year period commencing with the 2015/16 season.

Under Maestro van Zweden, the HK Phil is undertaking a variety of initiatives including a four-year project to perform and record the complete *Ring of the Nibelung* (Richard Wagner). The Orchestra is in the third of this four-year journey, performing one opera annually in concert. The performances are being recorded live for the Naxos label and are winning rave reviews internationally. This project marks the first performances by a Hong Kong or mainland Chinese orchestra of the entire *Ring* cycle.

Also under van Zweden, the orchestra has toured to Taiwan, Europe and Mainland China. The orchestra just completed an ambitious five-city tour to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in April and May 2017 in celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Yo-Yo Ma, Vladimir Ashkenazy, Ning Feng, Matthias Goerne, Lang Lang, Yu Long, Yundi Li, Anne-Sophie



"The Hong Kong Philharmonic's Ring cycle marks a coming of age for one of Asia's most established orchestras"

Opera Now

寧峰、葛納·郎朗、余隆、李雲迪、安蘇菲·慕達王羽佳及已辭世的馬捷爾等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的社區推廣計劃一向備受好評，每年將音樂帶給數以萬計兒童，更已向學童免費派發古典音樂唱片，當中輯錄了布烈頓《青少年管弦樂隊指南》、浦羅哥菲夫《彼得與狼》以及奧利波特·莫扎特《玩具交響曲》。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，致力推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育計劃，並與香港歌劇院和香港藝術節合作演出歌劇。

港樂於2013/14樂季慶祝其第四十個職業季度。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
香港管弦樂團首席贊助：太古集團
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

Mutter, Yuja Wang and the late Lorin Maazel.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions, on the Naxos label. Its acclaimed community engagement programme brings music to tens of thousands of children annually. A recording was issued free to schoolchildren throughout Hong Kong of Britten's *The Young Person's Guide to the Orchestra*, Prokofiev's *Peter and the Wolf* and Leopold Mozart's *Toy Symphony*.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra's history, Swire also endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music and stimulate cultural participation in Hong Kong, and to enhance Hong Kong's reputation as one of the great cities of the world.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pops concerts, an extensive education programme, and collaborations for staged opera with Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

The Orchestra celebrated its 40th season as a professional orchestra in 2013/14.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

第一小提琴 FIRST VIOLINS



王敬/樂團首席
Jing Wang/
Concertmaster



梁建楓/樂團第一副首席
Leung Kin-fung/First
Associate Concertmaster



朱蓓/樂團第三副首席
Bei de Gaulle/Third
Associate Concertmaster



把文晶
Ba Wenjing



程立
Cheng Li



桂麗
Gui Li



許致雨
Anders Hui



余思傑
Domas Juškys



李智勝
Li Zhisheng



龍希
Long Xi



毛華
Mao Hua



梅麗芷
Rachael Mellado



倪瀾
Ni Lan



王亮
Wang Liang



徐垣
Xu Heng



張希
Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS



● 范丁
Fan Ting



■ 趙潑娜
Zhao Yingna



▲ 梁文瑄
Leslie Ryang Moonsun



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



簡宏道
Russell Kan Wang-to



劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



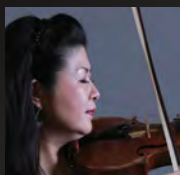
潘廷亮
Martin Poon Ting-leung



華嘉蓮
Katrina Rafferty



韋鈴木美矢香
Miyaka Suzuki Wilson



冒田中知子
Tomoko Tanaka Mao



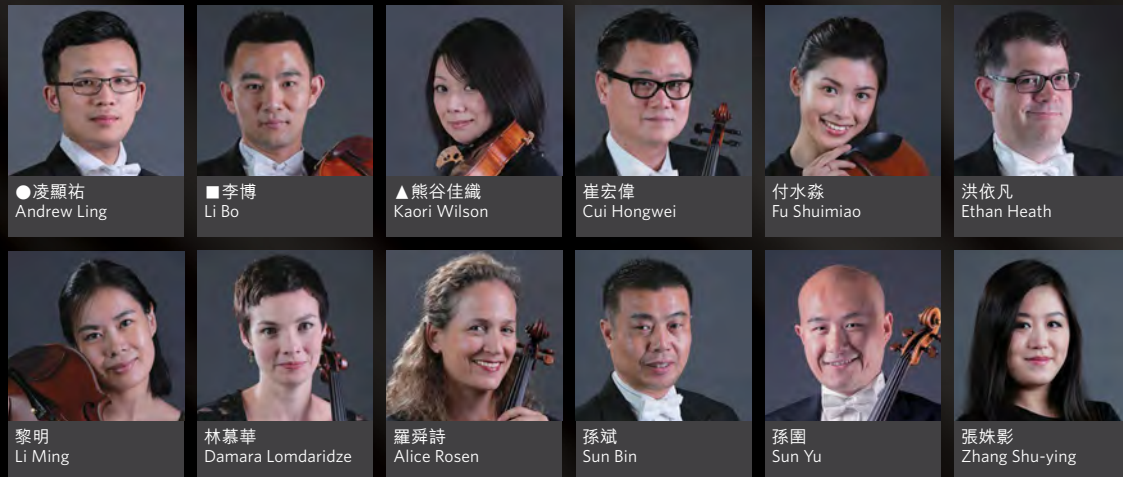
黃嘉怡
Christine Wong Kar-yee



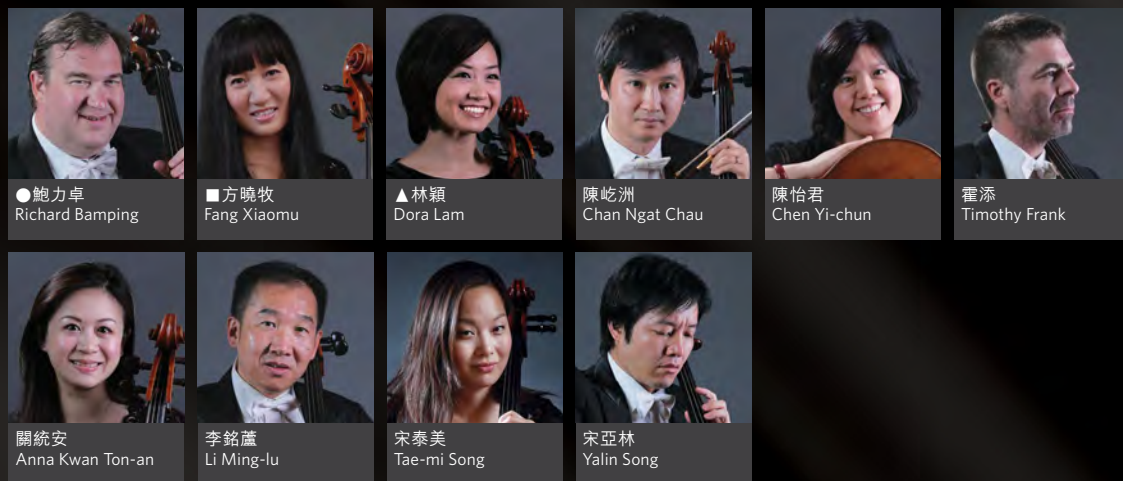
周騰飛
Zhou Tengfei



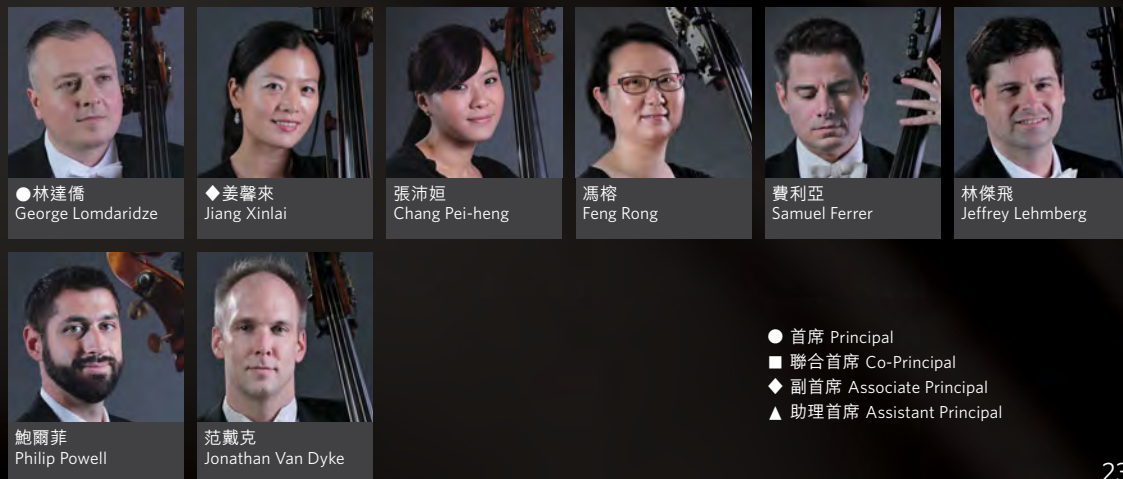
中提琴 VIOLAS



大提琴 CELLOS



低音大提琴 DOUBLE BASSES



- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

長笛 FLUTES



● 史德琳
Megan Sterling



■ 盧韋歐
Olivier Nowak



柯布魯
Ander Erburu



施家蓮
Linda Stuckey

短笛 PICCOLO

雙簧管 OBOES



● 韋爾遜
Michael Wilson



■ 芭葛
Claire Bagot



韋思芸
Vanessa Howells



■ 布若芙 (休假)
Ruth Bull
(On sabbatical leave)

英國管 COR ANGLAIS



關尚峰
Kwan Sheung-fung

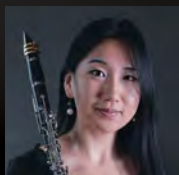
單簧管 CLARINETS



● 史安祖
Andrew Simon



■ 史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai



艾爾高
Lorenzo losco

低音單簧管 BASS CLARINET

巴松管 BASSOONS



● 莫班文
Benjamin Moermond

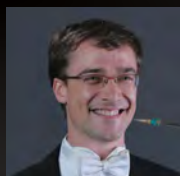


■ 陳劭桐
Toby Chan



◆ 李浩山
Vance Lee

低音巴松管 CONTRA BASSOON



崔祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



● 江蘭
Jiang Lin



■ 柏如瑟
Russell Bonifede



▲ 周智仲
Chow Chi-chung



圓號
HORNS



托多爾
Todor Popstoyanov



李少霖
Homer Lee



麥迪拿
Jorge Medina



李坦妮 (休假)
Natalie Lewis
(On sabbatical leave)

小號
TRUMPETS



● 麥浩威
Joshua MacCluer



■ 莫思卓
Christopher Moyses



華達德
Douglas Waterston



施樂百
Robert Smith

長號
TROMBONES



● 韋雅樂
Jarod Vermette



韋力奇
Maciek Walicki



湯奇雲
Kevin Thompson

低音長號
BASS TROMBONE



韋彼得
Pieter Wyckoff

大號
TUBA



● 雷科斯
Paul Luxenberg

定音鼓
TIMPANI



● 龐樂思
James Boznos

敲擊樂器
PERCUSSION



● 白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai

豎琴
HARP



● 史基道
Christopher Sidenius

鍵盤
KEYBOARD



● 葉幸沾
Shirley Ip

助理指揮
ASSISTANT CONDUCTORS



葉詠媛
Vivian Ip



莎朗嘉
Gerard Salonga

特約樂手
FREELANCE PLAYER

小提琴：吳晉
Violin: Goh Ching

敲擊樂器：許莉莉、王偉文
Percussion: Lily Hoi, Raymond Vong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴

THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



大師席位贊助 Maestro Podium Sponsor



音樂會贊助 Concert Sponsors



黃金指環伙伴
Gold Ring Partner



指環匯韻會員
Ring Circle Members

Anonymous (2)
Dr & Mrs Ka-Ho Chan
interlude.hk
呂慧瑜女士 Ms Paddy Lui, BBS, JP

義務核數師
Honorary Auditor



義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel



港樂巡演2017贊助 HK Phil Tour 2017 Sponsors

香港管弦樂團五城國際巡演由香港駐新加坡、悉尼和東京經濟貿易辦事處贊助
The HK Phil Five-City International Tour is supported by
the Hong Kong Economic and Trade Offices in Singapore, Sydney and Tokyo

以機構英文名稱排序 In alphabetical order of organisation name



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴

THANK YOU PARTNERS

「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER



香港管弦樂團駐團作曲家及新作委約計劃贊助
Hong Kong Philharmonic Orchestra Composer-in-Residence Programme and the Commissioning of New Works are sponsored by



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO
FAMILY FOUNDATION

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme
is sponsored by



The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

贊助查詢 SPONSORSHIP ENQUIRIES

2721 2030 | development@hkphil.org

大師席位贊助

THE MAESTRO PODIUM ENDOWMENT

香港管弦樂團感謝荷蘭銀行支持大師席位贊助，透過計劃贊助音樂總監梵志登的席位，肯定梵志登大師及樂團的藝術成就，並協助港樂續創高峰。

The Maestro Podium supports the position of HK Phil's Music Director Jaap van Zweden. Through this endowment, ABN AMRO is embracing excellence and recognising our Maestro's artistic standing as well as the fine quality of our orchestra.



樂團席位贊助

CHAIR ENDOWMENT

贊助港樂樂師的席位，協助香港的音樂邁向卓越。透過參與一系列的貴賓活動，贊助人可與港樂的首席樂手建立聯繫，同時可認識其他尊貴的贊助者，以及享有貴賓活動及與訪港的音樂家會面的獨家邀請。

Become a custodian of musical excellence in Hong Kong by supporting the chair of a HK Phil musician. Through a series of intimate events, you will forge a personal connection with a principal player and join an elite network of supporters that has exclusive access to elite events and visiting artists.

鮑力卓

Richard Bamping

大提琴首席
Principal Cello

鮑力卓的樂師席位由以下機構贊助：

The Musician's Chair for Richard Bamping is endowed by the following organisation:

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

查詢 ENQUIRIES

development@hkphil.org
2721 2030



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會

MAESTRO CIRCLE

港樂大師會特別為熱愛音樂的企業而成立，以支持推動港樂的長遠發展和豐富本港市民的文化生活。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

THE HK PHIL'S MAESTRO CIRCLE is an exclusive corporate membership club for the business community. The Circle ensures the long-term development of Hong Kong's homegrown orchestra, and enriches the cultural life of Hong Kong. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



亞洲保險
Asia Insurance

周生生
Chow Sang Sang



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties



WHARF
Established 1886

鑽石會員 Diamond Members



吳守基 SBS 太平紳士
Mr. Wilfred Ng, SBS, JP



THE WALL STREET JOURNAL.
Read ambitiously

綠寶石會員 Emerald Members

SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang

珍珠會員 Pearl Members



菱電發展
RYODEN DEVELOPMENT



新興機構
SUN HING GROUP



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂常年經費

ANNUAL FUND

常年基金有助港樂與更多本地及國際知名藝術家合作，邀請出色的指揮家及演奏家來港演出，為觀眾呈獻更多元化的精彩音樂節目，基金同時亦提供資源讓港樂推行各項音樂教育及外展活動，與大眾分享美妙的管弦樂。

Donations to our ANNUAL FUND enable us to continue to present diverse and vibrant music with local and internationally renowned artists. They help us programme imaginatively and bring the most exciting conductors and soloists to Hong Kong. Supporting our Annual Fund also ensures that we can bring orchestral music into the community through our Education and Outreach activities.

HK\$100,000 or above 或以上

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷
Mr Engle Scott Frederick and Ms Van Niel Penelope
Mr & Mrs David Fried
Hsin Chong International Holdings Ltd • 新昌國際集團有限公司
Mrs Stella Lu
Sin Wai Kin Foundation Limited • 冼為堅基金有限公司
Joy and John Slosar
Dr Kennedy Wong • 黃英豪博士
Mr & Mrs S H Wong Foundation Ltd • 黃少軒江文璣基金有限公司
Yu Hu Miao Florence • 余胡焱

HK\$50,000 - HK\$99,999

Ms. Doreen Lee and Mr. Lawrence Mak •
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷
Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷
Mr & Mrs Nicholas Sallnow-Smith
The Wang Family Foundation • 汪徵祥慈善基金

HK\$25,000 - HK\$49,999

Mr & Mrs Vincent Duhamel and Anne Charron
Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人
Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生
Mr & Mrs Ko Ying • 高膺伉儷
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生夫人
Mr & Mrs Frank and Elizabeth Newman
Mr & Mrs A Ngan
Mr Stephen Tan • 陳智文先生
Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人
Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous (2) • 無名氏 (2)
Abba Luxury - Deco Lau
Dr & Mrs B J Buttifant
Dr Edmond Chan • 陳振漢醫生
Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人
Dr York Chow • 周一嶽醫生
Dr & Mrs Robert John Collins
Consigliere Limited
Dr & Mrs Carl Fung
Mr & Mrs Patrick Fung • 馮柏棟伉儷
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu • 黃翔先生及劉莉女士
Ms Teresa Hung • 熊芝華老師
Dr Lee Kin Hung • 李健鴻醫生
Dr Lilian Leong
Mr Jan Leung and Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

HK\$10,000 - HK\$24,999

Ms Li Shuen Pui Agnes
Mr & Mrs Candice and Dominic Liang
Mr & Mrs William Ma • 馬榮楷先生夫人
Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生
Prof John Malpas
Mr & Mrs Gilles Martin
Craig Merdian and Yelena Zakharova
Ms Robyn Meredith
Gerard and Taeko Millet
Dr & Mrs Joseph Pang
Mrs A M Peyer
Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生
Poon Yee Ling Eligina
Barbara and Anthony Rogers
Ms Mowana Tse • 謝慕蘊女士
Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生
Mr Patrick Wu

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (2) • 無名氏 (2)
Mr Bryan Cheng 鄭鈞明
Mrs Evelyn Choi
Dr William Ho • 何兆煒醫生
Mr & Mrs Michael and Angela Grimsdick
Marshall Day Acoustics
Mr Maurice Hoo • 胡立生先生
Lance Lan
Lee Tit Sun
Dr Derek Leung
Mr Paul Leung • 梁錦暉先生
Ms D Nam
Dr & Mrs Wing F. Pang • 彭永福醫生夫人
The Limit Busters
Leland and Helen Sun • 孫立勳及孫林宣雁
Ms Tse Wai Shun Susan • 謝惠純女士
Mr & Mrs S T Tso
Mr & Mrs Matthew Wong & Rachel Lloyd-Wong •
王威遠先生及王羅愛欣女士
Mr Patrick Wu
永芳堂

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

學生票資助基金支持港樂提供半價門票優惠予本港全日制學生，每港幣\$500的捐款便可讓六名學生欣賞到香港專業的管弦樂演出。港樂現時透過此基金每年提供逾12,000張學生優惠票。

The STUDENT TICKET FUND provides a half-price subsidy on concert tickets for local, full-time students. Supporting this fund with just \$500 will enable six students to experience the finest orchestral performances in Asia. This programme reaches over 12,000 students each year.

HK\$100,000 or above 或以上

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷
Mr & Mrs David Fried
Hang Seng Bank • 恒生銀行
Zhilan Foundation • 芝蘭基金會
Yu Hu Miao Florence • 余胡淼

HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs Alfred W K Chan • 陳永堅伉儷
Ms Doreen Lee and Mr Lawrence Mak • 李玉芳女士及麥耀明先生
Shun Hing Education and Charity Fund Limited • 信興教育及慈善基金有限公司
Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

HK\$25,000 - HK\$49,999

張立先生及張積馨女士
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生夫人
Mr & Mrs Ko Ying • 高騰伉儷
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人
Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人
Mr & Mrs A Ngan
Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous (1) • 無名氏 (1)
Mr & Mrs Herbert Au-yeung • 歐陽浩榮先生夫人
Mr Iain Bruce
Mr Chen Chien Hua • 陳健華先生
Mr David Chiu
Dr York Chow • 周一嶽醫生
Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生
Ms Teresa Hung • 熊芝華老師
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士
Dr Thomas Leung W T • 梁惠棠醫生
Mr & Mrs Candice and Dominic Liang •
Lo Kar Foon Foundation • 羅家驩慈善基金
Mr Stephen Luk
Mrs Ruby Master
Poon Yee Ling Eligina
Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生
Mr Wong Kin On Thomas • 黃建安先生
Mr & Mrs Yam Yee Kwan David • 任懿君伉儷
Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon • 余文偉先生夫人

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (6) • 無名氏 (6)
Mr Duran Andre and Ms Sham Ting Ting
Mrs Evelyn Choi
Mr Philip Lawrence Choy
Mr Jean-Christophe Clement
La Couture Consultancy
Ho Rose
Dr Ernest Lee • 李樹榮博士
Henry & Angelina Lee
Lee Tit Sun
Dr Derek Leung
Mr Chu Ming Leong
Mr Paul Leung • 梁錦輝先生
Mr Richard Li • 李景行先生
Mustard Seed Foundation • 芥籽園基金
Mr & Mrs Frank and Elizabeth Newman
Dr & Mrs Wing F. Pang • 彭永福醫生夫人
Eddy Poon • 潘漢青
Progressive Teacher's Alliance • 進步教師同盟
San Miguel Brewery Hong Kong Limited • 香港生力啤酒廠有限公司
Mr Paul Shieh • 石永泰先生
Anna Stephenson and Alan Leigh
Mr & Mrs Leland Sun • 孫立勳先生夫人
Tse Wai Shun, Susan • 謝惠純
Watchmusic Ltd
Mrs Gertrude Wong • 黃鄭國璋女士
羅紫媚小姐 & Joe Joe
永芳堂

捐款查詢 DONATION ENQUIRIES

2721 2030 | development@hkphil.org



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

贊助基金 ENDOWMENT TRUST FUND

贊助基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

商藝匯萃 PAGANINI PROJECT

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冨田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴·由王亮先生使用

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1990)·由張希小姐使用

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin, played by Mr Wang Liang

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團首席王敬先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閩式小號兩支
- 德國華格納大號乙套
- 翼號乙支

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款音樂會

YOUR HK PHIL · OUR COMMUNITY — HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING CONCERT 2017

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

聯合主席 Co-chairs

吳君孟先生 Mr Edward Ng
應琦泓先生 Mr Steven Ying

港樂籌款委員會主席

The HK Phil Fundraising Committee Chair
蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

委員 Members

賀羽嘉女士 Ms Daphne Ho
李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law
謝勤 TK Garbo
邱聖音女士 Ms Angela Yau
黃文顯先生 Mr Raymond Wong

贊助者 SPONSORS

HK\$150,000 or above 或以上

無名氏 Anonymous*
香港中華總商會
The Chinese General Chamber of Commerce
李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law
Rightmind International Nursery & Kindergarten,
KinderU Suzuki Music Academy & Ms Rosanne Wong

HK\$100,000 - HK\$149,999

陳嘉何 Chan Ka-Ho
黃關林先生 Mr Huang Guan Lin
蘇彰德先生 Mr Douglas So*
韻然創作有限公司 Joanne Clara Creations Limited
姚琮玉女士 Ms Ida Yao

HK\$50,000 - HK\$99,999

無名氏 Anonymous*
The D. H. Chen Foundation*
Dr Ho Hung Kwong, Duncan
御峰理財有限公司 Noble Apex Advisors Ltd.*
Raymond Industrial Limited
太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust
眼科黃俊華醫生先生夫人 Dr & Mrs Wong Chun Wah Alex
Mr Wilson K. L. Wong*

*眾贊助者

Community Support Fund Sponsors



HK\$10,000 - HK\$49,999

浩德融資有限公司 Altus Capital Limited*
Amicorp Hong Kong Limited*
Mr & Mrs Conrad Chan*
Chan Yau Sin
鄺錦榮 Kwong Kam Wing Anthony*
胡曉明 Herman S. M. Hu
Ms Carol Kim & Mr Juwan Lee*
林成棟博士，富善國際資產管理（香港）有限公司
Dr Lilian C. H. Leong
Dr The Hon David K P Li*
HABITŪ*
陸世康先生及馮海莉女士 Mr Victor Luk & Mrs Sabrina Fung Luk
Aliena Wong Mak*
莫文輝先生及張慧女士 Monica and Mansfield Mok
潘廣強先生 Mr Poon Kwong Keung
冼雅恩先生 Mr Benedict Sin Nga-yan
曾浩良先生夫人 Mr & Mrs Tennessee H. L. Tsang
Ying Lee Music Company Limited

其他 Others

Benson Crab & Wine Limited* • Adriel Chan • Claudia Cheung • Mrs Young Joo Paik Cheung • Dr Cho Hung Wai • 曹希銓博士 Dr Paul Cho • 香港天津工商專業婦女委員會 Hong Kong Tianjin Business and Professional Women Association • Dr Kelvin Chow • Ms Chua Lai Pun • 方津生 David Fang* • Hong Kong Harp Chamber • 許饒小珍 • Dr Ku Ka Ming • Dr Calvin Lai • Hera Lam • Ms Lau Chui Wah, Tsoi Hing Lai, Ngai Chi Yung • 劉津津 Jun Jun Lau • Dr Lee Dae Hyun • Lee Hyang Ran • Ms Lee Ju Yeon • 耳鼻喉科李立言醫生 Dr Lee Lip Yen Dennis • Peric Lee* • Constance Lin • 羅念慈 Lo Nim Chi • Luk Oi-yi • Dr Ian Mak • Pacific Rim Investment Management Ltd • Ilhyock Shim • Ms Tobe Shum • Harold Dai Hoe Sun* • T, Jo, Caitlyn, Theodore • 謝勤 TK Garbo • Dr Zion To • Uppingham School • Catherine C. H. Wong* • 眼科邱俊源醫生 Ophthalmologist Dr Jackey Yau Chun Yuen • Dr Zenon Yeung

由於支持者眾多，未能在此盡錄，港樂在此謹對所有支持此籌款音樂會的人士及機構致以謝意。

The HK Phil would like to express heartfelt gratitude to all those who have supported this fundraising concert. Owing to the large number of supporters, we are unable to list them all here.



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款晚宴

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING DINNER

冠名贊助 TITLE SPONSOR



港樂籌款晚宴籌備委員會 HK PHIL FUNDRAISING DINNER ORGANISING COMMITTEE

主席 Chair

何超瓊女士 Ms Pansy Ho, JP

港樂籌款委員會主席 The HK Phil Fundraising Committee Chair

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

特別嘉賓 SPECIAL GUESTS

馬友友先生 Mr Yo-Yo Ma

吳彤先生 Mr Wu Tong

余隆先生 Mr Yu Long

委員 Members

賀羽嘉女士 Ms Daphne Ho

吳君孟先生 Mr Edward Ng

譚毓楨女士 Ms Jenny Tam

謝勤女士 Ms Shirley Tse

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

應琦泓先生 Mr Steven Ying

捐款及贊助人 DONORS AND SUPPORTERS

白金贊助 Platinum Supporters

劉元生先生 Mr Y. S. Liu

呂元祥博士伉儷 Dr & Mrs Ronald & Stella Lu

譚毓楨 Tam Yuk Ching Jenny

鴻文慈善基金 Thomas & Linda Lau Family Foundation

亞聯裝飾工程有限公司 Alliance Engineering Company Ltd

陳曾麗娜 Sally Tsang Chan

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

周莉莉小姐 Ms Lily Chow

何超瓊女士 Ms Pansy Ho, JP

彭德忠 Pang Tak Chung

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

金贊助 Gold Supporters

李何芷韻女士 Mrs Amanda T. W. Lee

吳君孟先生 Mr Edward Ng

昆士蘭保險 QBE Insurance

唐舟 Tang Zhou

應琦泓先生 Mr Steven Ying

楊莉珊 Judith Yu

榮文蔚女士及盧炯先生 Ms Yvette Yung & Mr Anson Yu

銀贊助 Silver Supporters

何超瓊女士 Ms Pansy Ho, JP

廖偉芬慈善基金有限公司 Jennifer W.F. Liu Charitable Foundation Limited

絲路能源服務集團有限公司 Silk Road Energy Services Group Limited

蘇漢珍先生 Mr Hans So



銅贊助 Bronze Supporters

Ming Lie & Leonard Chan

現金贊助 Cash Supporters

香港天津工商專業婦女委員會—謝勤、林倩如、謝慕蘊、何文琪

Hong Kong Tianjin Business and Professional Women Association—

Shirley Tse, Lorraine Lam, Mowana Tse, Angela Ho

Dr Alice Lam

蘇彰德先生 Mr Douglas So

拍賣贊助 Auction Supporters

何超瓊女士 Ms Pansy Ho, JP

Mr Pascal Raffy

Paul and Leta Lau

Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead,

Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong

應琦泓先生 Mr Steven Ying

唐舟先生 Mr Tang Zhou

拍賣及禮品捐贈 Auction and Gift Donors

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

香港麗酒店 Conrad Hong Kong

梁瑪令儀醫生 Dr Lilian Leong

鄧鉅明博士伉儷 Dr & Mrs Jimmy & Emily Tang

司儀及拍賣官 Master of Ceremony & Auctioneer

金鈴 Jin Ling

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款晚宴「弦·想·中國」

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING DINNER "STRINGS OF IMAGINATION • CHINA"

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

主席 Chairman

楊俊偉博士 Dr Anthony Yeung

顧問 Advisor

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH



冠名贊助 Title Sponsor



捐款及贊助人 DONORS AND SUPPORTERS

主家席贊助 Headtable Supporters

呂麗君基金會 Yvonne L.K. Lui Foundation
許晉義伉儷 Mr & Mrs Richard Hui
蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH

金贊助 Gold Supporters

亞洲品牌集團控股有限公司
Asia Brand Group Holdings Limited
美麗中國控股有限公司
Beautiful China Holdings Company Limited
華誼騰訊娛樂有限公司
Huayi Tencent Entertainment Company Limited
李海楓先生 Mr Li Haifeng
Ms Sabrina Ma
航空互聯集團 SkyNet Group

銀贊助 Silver Supporters

香港內蒙古社團總會
Inner Mongolia (Hong Kong) Federation of Associations
金鈴女士
林忠豪先生 Mr Alastair Lam
MBL馬伯樂酒業 MBL Wine Group Limited
薛煒森先生 Mr Winston Sie
Mr Elton Tsang
偉仕佳杰 VST ECS (00856.hk)
萬洪建伉儷 Mr & Mrs James WAN Hong Jian

餐酒贊助 Wine Sponsor



Hong Kong International Drummer Festival 2017



12-15 AUG

Asia-Pacific Drummer Competition

Enrolment deadline on 1 JUL
www.hkdrumfest.com

Early Bird
15% off ticket
Til 15th June



11 AUG

"Eight Color"

BYOS with Fusion Band 4x4
Funk, Rock, Pop, Classical, Chinese
HK Cultural Centre Concert Hall
8pm

2 AUG

Composition Concert

Drumset x Chinese Instruments
Feature HK Composer's pieces
Swire ARTISTREE
8pm

4 AUG

Benny Greb with Moving parts

Fusion, Jazz, Funk, Acoustic
Kwai Tsing Theatre Auditorium
8pm

www.HKDrumFest.com



+852 55410923

f HKDrumFest



「青少年聽眾」計劃

YOUNG AUDIENCE SCHEME



電郵 Email :
yas@hkphil.org

查詢 Enquiries :
2312 6103

yas.hkphil.org

贊助 Sponsored by
The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

會員專享：

- 與著名音樂家及音樂樂師近距離接觸
- 音樂會門票折扣優惠 (學生：四五折，同行成人：九折)
- 免費欣賞至少一場港樂精選音樂會
- 音樂導賞工作坊及樂器大師班
- 音樂會公開練排
- 積分獎勵計劃和獎賞
- 電子會員通訊
- 特約商戶購物優惠

MEMBERS WILL ENJOY:

- Exclusive opportunities to meet world-class musicians
- HK Phil concert ticket discounts (Student: 55% off; accompanying adults: 10% off)
- Special invitations to attend at least one HK Phil concert for free
- Music appreciation talks and instrumental masterclasses
- Open rehearsals
- Bonus point system and souvenirs
- E-newsletters
- Discounts at designated merchants

立即成為香港董氏慈善基金會

「青少年聽眾」計劃一份子

COME JOIN THE TUNG FOUNDATION YOUNG AUDIENCE SCHEME

只要你是全日制香港中、小學生，便可以立即參與我們的計劃，成為HK Phil Junior，讓古典音樂伴著你成長，成為你終生好友！

由香港管弦樂團主辦，香港董氏慈善基金會贊助的「青少年聽眾」計劃會員 - HK Phil Junior，可透過參與不同的音樂活動及精選音樂會，與港樂及世界各地的音樂家作近距離的接觸。除此之外，更可享受有全年港樂音樂會門票折扣，及其他積分獎勵計劃和獎賞。

If you are a full-time local primary or secondary school student, come join our scheme and be an HK Phil Junior. Let Classical music grow with you and be your lifelong buddy!

Presented by the HK Phil and sponsored by The Tung Foundation - Young Audience Scheme offers you exclusive access to your orchestra and world-class musicians. Being an HK Phil Junior, you will enjoy the activities, events organized by us, year-round privileges and discounts as well as our rewards scheme with souvenirs.





『青少年聽眾』計劃參加表格 YOUNG AUDIENCE SCHEME ENROLLMENT FORM

個人資料 PERSONAL DETAILS

請以英文正楷填寫 Please print in English in BLOCK letters.

姓名 Name (英文 English) _____ (中文 Chinese) _____

出生日期 Date of Birth _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____ 年齡 Age _____ 性別 Sex _____

會員電郵地址 Member's Email address _____

* 必須填寫至少一個電郵地址。樂團日後將以此電郵發放免費音樂會通訊及活動資料。
You must provide at least one email address so as to receive our latest news about free concerts and events.

家長電郵地址 Parent's Email address _____

地址 Address (英文 English) _____

電話 Tel (住宅 Home) _____ (會員手提 Member's Mobile) _____

(家長手提 Parent's Mobile) _____

學校名稱 School Name (英文 English) _____

* 如非經學校報名，請附上學生證明文件。
Please provide student identification if you are not enrolling via school.

就讀班級 Class _____ 小學 Primary 中學 Secondary

樂器 Musical Instrument (s) _____

如屬YAS舊會員，請填寫會員編號
If you were a YAS member, please fill in your membership number: _____

會籍 MEMBERSHIP

會籍有效期 Membership Period: 1/9/2016 – 31/8/2017

新會員 New Member 會費 Membership fee: HK\$60 舊會員 Old Member 會費 Membership fee: HK\$50

付款方法 PAYMENT

支票付款 By Cheque 支票抬頭：『香港管弦協會』 Payee: "The Hong Kong Philharmonic Society Limited."

銀行 Bank _____ 支票號碼 Cheque No. _____

現金付款 By Cash

親自前往本樂團辦事處繳交 Make a cash payment at our office during office hours
(辦公時間 Office hours: 星期一至五 Mon-Fri 10:00am – 12:30pm, 2:00 – 5:45pm · 公眾假期除外 except public holidays)

將會費以現金直接存入 / 轉賬至『香港管弦協會』戶口 (匯豐銀行002-221554-001) · 請連同轉賬收據副本交回本會。
Pay the membership fee by cash into the "The Hong Kong Philharmonic Society Limited." account (HSBC Account No. 002-221554-001).
Please enclose the photocopy of ATM customer advice / Pay-in slip to us.

信用卡付款 By Credit Card

VISA 卡 / VISA Card 萬事達卡 / Master Card

請在我的信用卡戶口記賬港幣 Please debit my credit card amount with HK\$ _____

信用卡號碼 Credit Card No. _____ 持卡人姓名 Cardholder's Name _____

有效期至 Valid Until _____ 發卡銀行 Issuing Bank _____

簽署 Signature _____ 日期 Date _____

* 收到表格後，我們將盡快於四星期內郵寄會員證及有關資料至府上。 Your membership card and information will be sent out within 4 weeks after receipt of enrollment form.
* 所有申請者的個人資料只是作報名、統計、日後聯絡及宣傳香港管弦樂團活動之用，而填寫此表亦屬自願性質。 The personal data provided in this form will be used by The HK Phil for processing your application and will be held for statistic, correspondence and publicity purposes.

香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓 Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

電話 Tel: 2312 6103 傳真 Fax: 2721 5443 網址 Website: yas.hkphil.org 電郵 Email: yas@hkphil.org



找不同



這裏共有20處不同，找找看吧！

There are 20 differences in the two drawings. Can you spot them?

Spot the difference



Slava's SNOW SHOW

Created and staged by SLAVA

下雪了 斯拉夫的布蘭詩歌



‘A MAGICAL
WORK OF
WONDER’

EVENING STANDARD

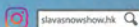
今個夏天 下雪了!
全球最撼動心靈的小丑悲喜劇
將於演藝歌劇院載譽回歸

1 TO 6 AUGUST 2017 2017年8月1至8月6日

LYRIC THEATRE, HKAPA 香港演藝學院歌劇院

TICKET PRICE 票價 HK\$880 / HK\$680 / HK\$480

TICKET PURCHASE HOTLINE 購票熱線 31-288-288 / INTERNET BOOKING 網上購票 WWW.HKTICKETING.COM



www.slavasnowshow.com

Presenter Official TV Media Partner South China Morning Post Music Partner Supported by Venue Sponsor Ticketing

HKTicketing applies a customer service fee to all tickets purchased via its network. This fee is additional to the face value of the ticket and is payable upon purchase of tickets. 外購票時額外收取各項門票的顧客服務費。
Tickets are now available from HKTicketing's box offices located at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAP), Harbour Landmark Heritage Campus, Kowloonfield Plaza, Kowloon International Trade & Exhibition Centre, D-PARK and K11 Select, as well as Tom Lee Music Stores. 門票現於外購票處及公眾開放處，位於香港會議展覽中心、香港演藝學院、香港演藝學院院內太古廣場、亞洲國際博覽館、九龍灣國際展貿中心、D-PARK樂皇新城市K11 Select以及港島各地的福利舉行。

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

Honorary Patron

行政長官
梁振英先生

The Chief Executive
The Hon C. Y. Leung, GBM, GBS, JP

董事局

Board of Governors

劉元生先生
主席

Mr Y. S. Liu, MH
Chair

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
副主席

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH
Vice-Chairs

洗雅恩先生
司庫

Mr Benedict Sin Nga-yan
Treasurer

陳錦標博士
霍經麟先生
湯德信先生
馮鈺斌博士
郭永亮先生
梁馮令儀醫生
梁卓偉教授
吳君孟先生
蘇兆明先生
史樂山先生
蘇彰德先生
詩柏先生
董溫子華女士
楊俊偉博士
楊顯中博士
應琦泓先生

Dr Joshua Chan Kam-biu
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP
Mr Andy Kwok Wing-leung
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Prof Gabriel Leung, GBS, JP
Mr Edward Ng
Mr Nicholas Sallnow-Smith
Mr John Slosar
Mr Douglas So
Mr Stephan Spurr
Mrs Harriet Tung
Dr Anthony Yeung
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP
Mr Steven Ying

贊助基金委員會

Endowment Trust Fund Board of Trustees

洗雅恩先生
主席

Mr Benedict Sin Nga-ya
Chair

劉元生先生
楊顯中博士
蘇彰德先生

Mr Y. S. Liu, MH
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP
Mr Douglas So

執行委員會

Executive Committee

劉元生先生
主席

Mr Y. S. Liu, MH
Chair

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
洗雅恩先生
蘇兆明先生
史樂山先生

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH
Mr Benedict Sin Nga-yan
Mr Nicholas Sallnow-Smith
Mr John Slosar

財務委員會

Finance Committee

洗雅恩先生
主席

Mr Benedict Sin Nga-yan
Chair

湯德信先生
郭永亮先生
劉元生先生
楊顯中博士

Mr David L. Fried
Mr Andy Kwok Wing-leung
Mr Y. S. Liu, MH
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

Fundraising Committee

蔡關穎琴律師
主席

Mrs Janice Choi, MH
Chair

楊俊偉博士
吳君孟先生
應琦泓先生
副主席

Dr Anthony Yeung
Mr Edward Ng
Mr Steven Ying
Vice-Chairs

張凱儀女士
賀羽嘉女士
李何芷韻女士
劉元生先生
董溫子華女士
黃英豪律師
黃文顯先生

Ms Cherry Cheung
Ms Daphne Ho
Mrs Amanda T. W. Lee
Mr Y. S. Liu, MH
Mrs Harriet Tung
Dr Kennedy Wong, BBS, JP
Mr Raymond Wong

聽眾拓廣委員會

Audience Development Committee

蘇兆明先生
主席

Mr Nicholas Sallnow-Smith
Chair

陳錦標博士
霍經麟先生
湯德信先生
紀大衛教授
李偉安先生
梁馮令儀醫生
梁卓偉教授
羅志力先生
史安祖先生

Dr Joshua Chan Kam-biu
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Prof David Gwilt, MBE
Mr Warren Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Prof Gabriel Leung, GBS, JP
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr Andrew Simon

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

行政人員 MANAGEMENT

麥高德
行政總裁

Michael MacLeod
Chief Executive

行政及財務部

Administration and Finance

何黎敏怡
行政及財務高級總監

Vennie Ho
Senior Director of Administration and Finance

李康銘
財務經理

Homer Lee
Finance Manager

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT and Project Manager

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
Human Resources Manager

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
Assistant Administration and Finance Manager

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
Executive Secretary

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
Senior Administration and Finance Officer

李穎欣
資訊科技及行政主任

Apple Li
IT and Administrative Officer

黎可澄
行政助理

Cherry Lai
Administrative Assistant

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
Office Assistant

藝術策劃部

Artistic Planning

林丰
藝術策劃總監

Fung Lam
Director of Artistic Planning

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
Education and Outreach Manager

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
Artistic Planning Manager

林奕榮
教育及外展助理經理

Lam Yik-wing
Assistant Education and Outreach Manager

潘盈慧
藝術策劃主任

Christine Poon
Artistic Planning Officer

張慧紅
教育及外展主任

Miller Cheung
Education and Outreach Officer

發展部

Development

安嘉莉
發展總監

Kylie Anania
Director of Development

李穎勤
發展經理

Marinella Li
Development Manager

曾婷欣
發展經理

Renee Tsang
Development Manager

陳沛慈
發展助理經理

Daphne Chan
Assistant Development Manager

陳柏濤
發展助理經理

Desmond Chan
Assistant Development Manager

蘇寶蓮
發展助理經理

Conny Souw
Assistant Development Manager

市場推廣部

Marketing

鄭禧怡
市場推廣總監

Meggy Cheng
Director of Marketing

李碧琪
傳媒關係經理

Becky Lee
Media Relations Manager

余寶茵
編輯

Poyan Yee
Publications Editor

劉淳欣
市場推廣助理經理

Sharen Lau
Assistant Marketing Manager

何惠嬰
票務主管

Agatha Ho
Box Office Supervisor

林嘉敏
客務主任

Carman Lam
Customer Service Officer

潘穎詩
市場推廣主任

Renee Poon
Marketing Officer

樂團事務部

Orchestral Operations

鄭浩然
樂團事務總監

Kenny Chen
Director of Orchestral Operations

陳國義
舞台經理

Steven Chan
Stage Manager

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
Librarian

黎樂婷
樂團人事經理

Erica Lai
Orchestra Personnel Manager

陳雅穎
樂團事務助理經理

Wing Chan
Assistant Orchestral Operations Manager

李馥丹
樂團事務助理經理

Fanny Li
Assistant Orchestral Operations Manager

蘇近邦
運輸及舞台主任

So Kan-pong
Transportation and Stage Officer



The New York Times

CORPORATE DIGITAL SOLUTIONS

BE INFORMED. BE EMPOWERED. BE COMPETITIVE.

Thinking comprehensively counts. Get the full story faster from a credible, browsable source on issues that impact your business.

LEARN MORE about our customized programs:

VISIT nytimes.com/corporate

TELEPHONE Fern Long +65 6391 9627

EMAIL flong@nytimes.com

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



太古週日家+賞系列 SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES

PING PONG DIPLOMACY

乒 乓 協 奏 曲

柴可夫斯基 弦樂小夜曲

安迪秋保 乒乓、敲擊樂及管弦樂團三重協奏曲

TCHAIKOVSKY Serenade for Strings

Andy AKIHO *Ricochet*: Triple Concerto for Ping Pong, Percussion and Orchestra



余隆，指揮

Yu Long, conductor

李嫻受，小提琴

Kristin Lee, violin

高士達，敲擊樂器

David Cossin, percussion

蘭達斯及邢延華，乒乓

Michael Landers and Ariel Hsing, ping pong

11 JUN 2017 Sun 3pm

香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$380 \$280 \$180 \$120 適合三歲或以上大小朋友 For ages 3 or above

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount scheme, please visit hkphil.org

門票現於城市售票網發售 Tickets at URBTIX www.urbtix.hk

Your
HKPhil

梵志登，音樂總監

Jaap van Zweden, Music Director

余隆，首席客席指揮

Yu Long, Principal Guest Conductor

hkphil.org

TomLeeMusic Academy

YAMAHA 世界兒童創意音樂課程

World Renowned Children Creativity Music Programs

多元教育 啟動創意 奠定孩子一生無限成就



That's the
YAMAHA
Difference!



精靈紅蘋果班 (2歲) 音樂小天地 (3歲)

兒童創意音樂班 (4歲)

其他 課程

鋼琴課程

- 3歲半或以上
- 多元學習，加強全面音樂知識
- 設比賽及演出機會，提升自信

器樂課程

- 4歲或以上
- 各式樂器包括管弦樂、敲擊樂、電子琴等
- 設電子琴及其他比賽
- 為入小學及中學作好準備

兒童聲樂團

- 4-15歲，分不同年齡級別
- 學習正確歌唱技巧、呼吸、咬字及發聲
- 訓練團隊精神
- 提供公開表演機會，增強信心



主辦



通利音樂基金
TOM LEE MUSIC FOUNDATION

www <http://www.tlmf.org>

enquiry@tlmf.org

f TomLeeMusicAcademy

Whatsapp Enquiry
6832 6870

